Testi dialettali

Dialetto bisiaco (autore Ivan Crico)

**Lisonz**

Par giaroni ciari de gnente me 'nvïo,  
loghi de disért spiandor, onde che 'l còdul  
al se frua saldo 'nzeà de ziti. Al vént  
de boi se 'ndulzisse cu'l udor fiéul  
dei pirantoni; là in cau, smagnada  
del ciaro, zente foresta la polsa   
zidìna, senza spetar. Del desmentegarme  
al me recordo de nóu al se ànema  
cui lusori che in alt - virtindo del burlaz -  
i se 'npïa ta le ponte, contra al biau nét.

**Isonzo**  
Lungo greti chiari di niente mi avvio, / luoghi dal deserto splendore, / dove il ciottolo / si consuma da sempre abbagliato di silenzi. L'aria / infuocata si addolcisce con l'odore sottile / dei fiori di topinambùr; là in fondo, erosa / dalla luce, gente sconosciuta riposa / in silenzio, senza aspettare. Dal dimenticarmi / il mio ricordo si rianima / con i chiarori che in alto - preannunciando il temporale - / si accendono sulle cime degli alberi, contro l'azzurro puro.

Dialetto siciliano (autore Salvatore Corrao)

**Lu me suli**

A ttia, ca si’ la luci ‘i l’occhi mia,  
vogghiu dedicari ‘sti paroli  
pi’ diriti ca quannu staiu cu’ ttia  
‘u cori mi quaria, tu si ‘u me suli.  
  
Ti vogghiu puru diri:  
si’ ‘a cosa cchiù ‘mpurtanti d’a me’ vita,  
ca senza ‘i tia ‘o latu ‘un sugnu nenti  
e mi sentu sulu ‘n mezzu a tanta genti.

**Il mio sole**A te, che sei la luce dei miei occhi, / voglio dedicare queste parole / per dirti che quando sto con te / mi si riscalda il cuore, tu sei il mio sole. / Ti voglio pure dire: / Sei la cosa più importante della mia vita, / che senza di te accanto non sono niente / e mi sento solo in mezzo a tanta gente.

Dialetto lombardo della Valtellina (autore Augusto Corbelli)

**Li péni de Jacumin**

La nutizia da la mort de Lurens l'è rivada an dopu misdi pién d'acqua e de scighèra: a purtala l'è rivàa Stefan, al fioeul più giùven de Jacumin. Lurens al segond fioeul de Jacumin l'era mort d'an culp intant che'l lavurava an d'on camp de la Fopa. Per Jacumin che l'aveva passàa i 80 l'è stacc una mazzada. Al s'è mess la crapa tra li mane al gh'à avùu un moment da sconfort. L'à tacàa a pensà a la sua vita: Maria, la sua miée, l'era morta 10 agn prima, al prim fioeul, Gioan du o tri agn dopu, e poeu tancc d'otri dispiasè: du fradèi mort, una cugnada e an cugnàa...  
Par an moment Jacumin l'à pensà che l'era rivada anca la sua ura. Ma lu l'era 'n omm fort e decis. Giusto an moment e l'hà cambiàa idea: "No ades al me tuca turnà a fà 'l pà 'n altra volta. Gh'hò da pensà ai fioeui dal mè fioeul". E inscì l’a facc fina a la sua mort, quaj agn dopu.

**Le pene di Giacomino**  
La notizia della morte di Lorenzo è arrivata un pomeriggio pieno di pioggia e di nebbia: a portarla è venuto Stefano, il figlio più giovane di Giacomino. Lorenzo il secondo figlio di Giacomino era morto di infarto mentre lavorava in un campo della Foppa. Per Giacomino che aveva passato gli 80 anni è stata una mazzata. Si è messo la testa tra le mani e ha avuto un momento di sconforto. Ha cominciato a pensare alla sua vita: Maria, sua moglie, era morta 10 anni prima, il primo figlio, Giovanni due o tre anni dopo, e poi tanti altri lutti: due fratelli morti, una cognata e un cognato...

Per un momento Giacomino ha pensato che era arrivata anche la sua ora. Ma lui era un uomo forte e deciso. E' stato appena un momento e ha cambiato idea: "No, ora mi tocca tornare a fare il papà come tanti anni fa. Devo pensare ai figli di mio figlio". E così ha fatto fino alla sua morte alcuni anni dopo.